



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/11/17  
29 August 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Одиннадцатое совещание

Монреаль, 28 ноября – 2 декабря 2005 года

Пункт 6.5 предварительной повестки дня\*

### УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: ДАЛЬНЕЙШЕЕ УКРЕПЛЕНИЕ РАБОТЫ, СВЯЗАННОЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕРМИНОВ И С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ДОКУМЕНТАМИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

1. В пункте 5 решения VII/12 по устойчивому использованию Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю организовать проведение дальнейшей работы по вопросам применения терминов, касающихся устойчивого использования, гибкого управления, мониторинга и индикаторов, основываясь на итогах работы Аддис-Абебского семинара, и, в частности, продолжать укрепление работы, связанной с использованием терминов и с соответствующими документами, с учетом разделов I D и II D и добавления I к приложению I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8). В настоящей записке объясняется, что Исполнительным секретарем был учрежден электронный форум с целью сбора дальнейших замечаний и предложений компетентных экспертов по соответствующим вопросам, который, однако, так и не был введен в действие. С учетом нехватки поступающей информации, в записке подытоживаются результаты проделанной работы, а также приводится ряд наблюдений и предложений по проведению дальнейших мероприятий. В разделе II рассматривается применение терминов, а в разделах III, IV и V рассматриваются гибкое управление, мониторинг и индикаторы, соответственно.

2. В разделе II, по использованию терминов, дана сводка и обзор определений, изложенных в разделе I D приложения I к докладу Аддис-Абебского совещания. Некоторые из этих определений отличаются от определений, приведенных в Конвенции. Ввиду нехватки поступающей от экспертов информации по данному вопросу, предложено собирать дальнейшую информацию по использованию терминов, в том числе выявленные потребности для дальнейшей работы по использованию терминов и связанные с ними предложения по определениям, совместно со сбором информации и накоплением опыта в ходе реализации статьи 10 и Аддис-Абебских принципов и оперативных указаний, предложенных в пункте 4 решения VII/12.

\* UNEP/CBD/SBSTTA/11/1.

/...

3. В разделе III по гибкому управлению объясняется, что возможность для консолидации работы по гибкому управлению появилась благодаря работе по реализации решения VII/11, по экосистемному подходу, и в особенности в ходе разработки сборника материалов на основе веб-технологий и Руководства пользователя по экосистемному подходу. В разделе предлагается и далее консолидировать работу по гибкому управлению в рамках данного процесса, и приводятся предлагаемые рекомендации в данном направлении.

4. В разделе IV по мониторингу объясняется, что возможность для консолидации работы по мониторингу также появилась благодаря работе по созданию сборника материалов на основе веб-технологий и Руководства пользователя по экосистемному подходу. В разделе предлагается консолидировать работу по мониторингу в рамках данного процесса, и приводятся предлагаемые рекомендации в данном направлении

5. В разделе V по индикаторам приводится краткий обзор итогов проделанной работы с момента принятия решения VII/30, в котором Конференция Сторон поручила провести интеграцию работы по разработке индикаторов устойчивого использования в более широкий круг работ по индикаторам в контексте достижения цели, намеченной на 2010 год. В нем сообщается о двух недавних инициативах сотрудничающих партнеров по дальнейшей работе над индикаторами устойчивого использования в контексте достижения цели, намеченной на 2010 год. В разделе предлагается принять к сведению результаты, достигнутые в ходе осуществления интеграции работы по разработке индикаторов устойчивого использования в более широкий круг работ по индикаторам в контексте достижения цели, намеченной на 2010 год, и поручить Исполнительному секретарю сотрудничать с соответствующими инициативами, процессами и организациями в дальнейшей разработке и консолидации индикаторов устойчивого использования биоразнообразия.

## ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии рекомендации в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, ссылаясь на пункт 5 решения VII/18 об устойчивом использовании,*

### ***Использование терминов***

*признавая, что опыт, который будет получен в результате реализации Аддис-Абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию, может дать важную информацию, касающуюся необходимости проведения и объема дальнейшей работы по использованию терминов,*

1. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить в соответствующих случаях выявленные потребности и предложения для проведения дальнейшей работы по применению терминов для целей устойчивого использования, связанной с успешными примерами, рациональными методами и накопленным опытом применения Аддис-Абебских принципов и оперативных указаний, которые были представлены Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 4 решения VII/12, для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до девятого совещания Конференции Сторон;

### ***Гибкое управление и мониторинг***

2. *принимает к сведению* достигнутый за последнее время прогресс в деле консолидации работы по гибкому управлению и мониторингу путем включения информации и руководящих указаний по гибкому управлению и мониторингу в сетевой сборник материалов и Руководство пользователя по экосистемному подходу, подготовленные в соответствии с пунктом 9 d) решения VII/11 в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями;

### ***Индикаторы***

*принимая к сведению* прогресс, достигнутый в работе по индикаторам, относящимся к целевой области устойчивого использования в структуре проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, которая приведена в решении VII/30;

*признавая* необходимость дальнейшей консолидации работы по индикаторам устойчивого использования, начатой главным образом на тематическом (пункт 5 решения VII/12), национальном (решение VII/8) и глобальном (решение VII/30) уровнях;

*ссылаясь на перечень ключевых индикаторов, связанных с подцелями цели 4 («Содействие устойчивому использованию»), содержащихся в приложении II к рекомендации X/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,*

3. *приветствует* создание Группы экспертов по индикаторам устойчивого использования в рамках процесса упорядочения европейских индикаторов, касающихся цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, координируемого Европейским экологическим агентством и Европейским центром охраны природы и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с целью дальнейшей разработки индикаторов для оценки и распространения результатов реализации европейских целевых задач, намеченных на 2010 год;

4. *также приветствует* создание Специальной рабочей группы МСОП по индикаторам устойчивого использования в контексте достижения цели, намеченной на 2010 год,

5. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с данными инициативами, процессами и организациями для дальнейшей разработки и обобщения индикаторов устойчивого использования биоразнообразия.

*[ВОНТТК, возможно, пожелает добавить рекомендации, принятые на региональных семинарах экспертов по устойчивому использованию, а также на совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции]*

**СОДЕРЖАНИЕ**

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ.....	1
ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ.....	3
I. ВВЕДЕНИЕ .....	6
II. ПРИМЕНЕНИЕ ТЕРМИНОВ .....	6
A. Биологическое разнообразие .....	6
B. Компоненты биологического разнообразия .....	7
C. Устойчивое использование .....	8
D. Выводы .....	9
III. ГИБКОЕ УПРАВЛЕНИЕ .....	9
IV. МОНИТОРИНГ .....	10
V. ИНДИКАТОРЫ .....	10

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В решении VII/12 по устойчивому использованию Конференция сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняла Аддис-Абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биологического разнообразия, и в пункте 5 решения поручила Исполнительному секретарю организовать проведение дальнейшей работы по вопросам применения терминов, касающихся устойчивого использования, гибкого управления, мониторинга и индикаторов, основываясь на итогах работы Аддис-Абебского семинара, состоявшегося в мае 2003 года, и, в частности, продолжать укрепление работы, связанной с использованием терминов и с соответствующими документами, с учетом разделов I D и II D и добавления I к приложению I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

2. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь учредил электронный форум с целью сбора дальнейших замечаний и предложений по вопросам применения терминов, касающихся устойчивого использования, гибкого управления, мониторинга и индикаторов, и проинформировал Стороны соответственно посредством уведомления 2004-072 от 30 августа 2004 года. Посредством уведомления 2005-033 от 5 апреля 2005 года Исполнительный секретарь вновь обратился к заинтересованным специалистам с предложением представлять замечания и формулировать предложения по мере необходимости и представлять их на рассмотрение Секретариата.

3. К моменту подготовки настоящего документа был представлен только один материал. Отсутствие поступления информации на форум отражается на работе, проводимой в соответствии с решением VII/12, и в частности, на работе по вопросам применения терминов, которые рассмотрены более подробно ниже в разделе II.

4. В последующих разделах представлен обзор проводимой работы и, принимая во внимание отсутствие обратной связи, о чем говорилось в предыдущем разделе, приведен ряд наблюдений и предложений по проведению дальнейших мероприятий. В разделе II рассматривается применение терминов, тогда как в разделах III, IV и V рассматриваются гибкое управление, мониторинг и индикаторы, соответственно.

## II. ПРИМЕНЕНИЕ ТЕРМИНОВ

5. В разделе I D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара предложено определение следующих терминов: а) биологическое разнообразие; б) компоненты биологического разнообразия; и с) устойчивое использование. В настоящем разделе приводится сводка и обзор данной работы, а также предложения по проведению дальнейших мероприятий.

### A. Биологическое разнообразие

6. В разделе I D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара предложено рабочее определение биологического разнообразия, которое отклоняется от определения, изложенного в статье 2 Конвенции. Согласно пункту 9 указанного раздела:

*«биоразнообразие означает **разнородность и вариабельность живых организмов на генетическом, видовом и экосистемном уровнях и экологические комплексы, частью которых они являются**».* (выделено нами)

7. В противоположность этому, в определении, изложенном в статье 2 Конвенции, предусматривается, что:

*«Биологическое разнообразие означает вариабельность живых организмов из всех источников, включая, среди прочего, наземные, морские и иные водные экосистемы и экологические комплексы, частью которых они являются; это понятие включает в себя разнообразие в рамках вида, между видами и разнообразие экосистем»* (выделено нами).

8. Предложенное определение, таким образом, отклоняется от определения, предусмотренного Конвенцией в двух отношениях:

а) добавлен термин *«разнородность»*, и

б) опущена фраза *«из всех источников, включая, среди прочего, наземные, морские и иные водные экосистемы»*

9. Согласно пункту 9 раздела I D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара, термин *«разнородность»* (англ. variety) определен как *«различие, разнообразие, отсутствие монотонности или однородности»*, тогда как термин *«Вариабельность»*, согласно Оксфордскому словарю, происходит от слова *variable* - *«изменяемый»* *1. тот, который может быть изменен или адаптирован...; (Бот. и зоол., о видах) включая отдельные особи или группы, у которых наблюдаются отклонения от типичных особенностей»*.

10. Согласно тому же источнику, цель разработки определения биологического разнообразия состоит в дальнейшем его уточнении для выполнения оперативных задач. С учетом того, что данная фраза обеспечивает дальнейшее руководство относительно объема биологического разнообразия, включая практические примеры соответствующих экосистем, не вполне понятно, как ее опущение способствует дальнейшему уточнению и операционализации определения, предусмотренного Конвенцией.

## ***В. Компоненты биологического разнообразия***

11. В разделе I D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара указано, что термин *«компонент»* не определен в статье 2 Конвенции, и в пункте 12 предусмотрен перечень компонентов, который включает: а) генетический материал; б) популяции; с) виды; d) функциональные группы (гильдии типа опылителей) и сообщества; и е) экосистемы и места обитания (например, недифференцированный растительный покров, лес, коралловые рифы, и другие совокупные термины, определяющие другие биотические компоненты экосистем).

12. В Приложении I к Конвенции приведен ориентировочный перечень категории компонентов биоразнообразия. В соответствии со статьей 7 а), каждая Договаривающаяся Сторона, принимая во внимание настоящий перечень, выявляет компоненты биологического разнообразия, важные для ее сохранения и устойчивого использования. В перечне приводятся три категории компонентов: а) экосистемы и места обитания; б) виды и сообщества; и с) геномы и гены.

13. Таким образом, перечень, приведенный в Аддис-Абебском докладе, расходится с ориентировочным перечнем в Приложении I Конвенции в следующих отношениях:

а) добавлены категории *«популяции»* и *«функциональные группы»*;

b) добавлена фраза *«например, недифференцированный растительный покров, лес, коралловые рифы, и другие совокупные термины, определяющие другие биотические компоненты экосистем»* как дальнейшее уточнение термина *«экосистемы и места обитания»*.

14. В пункте 68 приложения I к Аддис-Абебскому докладу делается ссылка на Приложение I Конвенции. В сноске к пункту 68 далее объясняется, что добавление фразы *«другие совокупные термины, определяющие другие биотические компоненты экосистем»* было сделано в связи с определением, приведенным в статье 2 по *«биологическим ресурсам»*.

### C. Устойчивое использование

15. В разделе I D приложения I к докладу Аддис-Абебского семинара в качестве отправной точки приводится определение устойчивого использования, данное в статье 2 Конвенции, и далее обозначаются четыре ключевых термина в определении, которые затем получают дальнейшее уточнение.

16. В соответствии со статьей 2 Конвенции, *«Устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, что это не ведет к долгосрочному сокращению биологического разнообразия, тем самым поддерживая его потенциал для удовлетворения нужд и стремлений настоящего и будущего поколений»*.

17. Четыре ключевых термина, обозначенных и далее уточненных в пунктах с 15 по 19: i) использование; ii) компоненты; iii) долгосрочный; и iv) сокращение:

a) *использование*: в пункте 15 объясняется, что *«использование»* понимается как в значении потребительского, так и непотребительского использования;

b) *компоненты*: в соответствующем пункте повторяется перечень компонентов, обсуждаемых выше в разделе B;

c) *долгосрочный*: в пункте 18 приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара объясняется, что *«для удовлетворения нужд и стремлений будущих поколений, долгосрочное сокращение биоразнообразия в целом также необходимо рассматривать с человеческой точки зрения»* и делается заключение, что *«для удобства использования, «долгосрочный» в данном контексте означает до пяти человеческих поколений или 100 лет»*. Однако, данный подход не согласуется с другим имеющимся руководством, как, например, *Руководство по Конвенции о биологическом разнообразии МСОП*. В *Руководстве* объясняется, что определение устойчивого использования, приведенное в статье 2 Конвенции, *«может означать, что, согласно Конвенции, использование компонентов биологического разнообразия, в частности биологических ресурсов, может считаться «устойчивым использованием» только в том случае, если: а) оно может осуществляться в течение неограниченного срока (выделение наше) – другими словами, оно не вызывает какого-либо значительного сокращения ресурса. (...)»*

d) *сокращение*: в пункте 19 приложения термин *«сокращение»* определен в контексте каждого из пяти компонентов биологического разнообразия, обозначенных ранее в докладе, с помощью стандартной фразы *«измеримое уменьшение»* в сочетании с указанием соответствующей единицы или единиц измерения для каждого отдельного компонента, и дальнейшей поправки, необходимой для отражения особенностей компонента. Например, в отношении видов сокращение определено как *«измеримое уменьшение общего числа особей, популяций или географических рас вида или увеличение фрагментации или уменьшение размера ареала вида ниже граници, необходимых для поддержания жизнеспособных популяций»*.



18. На своем седьмом совещании Конференция Сторон предложила определение утраты биоразнообразия, которая также может представлять интерес в настоящем контексте определения термина «сокращение». В соответствии с пунктом 2 решения VII/30, по Стратегическому плану утрата биоразнообразия, в целях проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, определена как *«долгосрочное или постоянное качественное или количественное сокращение компонентов биоразнообразия и их потенциала для обеспечения товаров и услуг, измеряемых на глобальном, региональном и национальном уровне»*.

#### **D. Выводы**

19. Некоторые из определений, приведенных в разделе I D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского совещания, отличаются от определений Конвенции и от других соответствующих руководств. В данной связи возникает вопрос о целесообразности или желательности обновления терминов, уже определенных в Конвенции. В связи с этим нелишне напомнить, что электронный форум, учрежденный Секретариатом с целью дальнейшего сбора замечаний и предложений по вопросам, касающимся, среди прочего, применения терминов устойчивого использования, несмотря на неоднократные приглашения в адрес соответствующих экспертов, так и не был введен в действие.

20. Кроме того, на данном этапе неясно, необходима ли, и если да, то в какой степени, дальнейшая работа по использованию терминов на основе трудов, содержащихся в Аддис-Абебском докладе, изложенном выше, для эффективного осуществления Аддис-Абебских принципов и оперативных указаний. Поскольку в пункте 4 решения VII/12 уже содержится призыв к сбору информации и опыта при реализации статьи 10 и Аддис-Абебских принципов и оперативных указаний, это предполагает, что информация по использованию терминов, включая выявленные потребности в дальнейшей работе по использованию терминов и связанных с ними предложений по определениям, может быть собрана в ходе выполнения данного задания, и могла бы служить в качестве исходных данных в подготовительной работе по углубленному обзору текущей работы по устойчивому использованию, запланированному для проведения на десятом совещании Конференции Сторон.

### **III. ГИБКОЕ УПРАВЛЕНИЕ**

21. Гибкое управление рассматривается в пунктах 53-57 приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского совещания. В этих пунктах приводится обоснование и объясняется важность принципов гибкого управления.

22. Гибкое управление также рассматривается в решении VII/11 по экосистемному подходу. Руководящие положения по реализации и аннотации к обоснованию принципа 9 экосистемного подхода (при управлении необходимо учитывать неизбежность перемен), прилагаемого к решению, обеспечивают дальнейшие указания по гибкому управлению.

23. Возможность укрепления работы по гибкому управлению была предусмотрена пунктом 9 решения VII/11, в котором Исполнительному секретарю поручалось организовать проведение, среди прочего, анализа объема существующих инструментов и подходов, которые согласуются с экосистемным подходом Конвенции, обеспечить к нему широкий доступ Сторон путем разработки на основе веб-технологий «сборника материалов» по экосистемному подходу, доступного по каналам механизма посредничества, а также подготовить дополнительное краткое толкование экосистемного подхода.

24. Во исполнение данного поручения Секретариат приступил к разработке сборника материалов на основе веб-технологий. Сборник материалов до сих находится в стадии разработки, однако часть информации уже доступна в онлайн-режиме по адресу <http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/ecosystem/sourcebook/tools.shtml>. Под общим заголовком «*Управление и стимулы*» в разделе сборника материалов, посвященном инструментам и подходам, приведен предварительный перечень статей по гибкому управлению, некоторые из которых уже имеют ссылки на дополнительную информацию. По мере того как сборник материалов будет пополняться инструментами и подходами, в перечень будет добавляться дополнительная информация о методах, в том числе о гибком управлении.

25. Секретариат также подготовил Руководство пользователя по экосистемному подходу, в котором приведены указания, среди прочего, по гибкому управлению, с учетом соответствующей работы, включенной в доклад Аддис-Абебского семинара.

#### IV. МОНИТОРИНГ

26. Мониторинг рассматривается в подразделе 2 раздела II D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара. В разделе обозначен ряд важных характеристик и конструктивных особенностей систем мониторинга в контексте гибкого управления.

27. Как объясняется выше в пункте 22, руководящие положения по реализации принципа 9 экосистемного подхода («При управлении необходимо учитывать неизбежность перемен»), прилагаемого к решению VII/11, обеспечивают дальнейшие указания по гибкому управлению. В этой связи в руководящем положении по реализации 9.4 также объясняется, что «*системы мониторинга, как социально-экономического, так и экологического, являются неотъемлемой частью гибкого управления, и не должны разрабатываться в изоляции от целей и задач управленческой деятельности*».

28. Возможность укрепления работы по мониторингу также появилась благодаря работе по созданию сборника материалов на основе веб-технологий и Руководства пользователя по экосистемному подходу, как объясняется выше в пунктах с 23 по 25. В разделе сборника материалов, посвященном инструментам и подходам, уже приведен предварительный перечень статей по сбору данных и мониторингу. В Руководстве пользователя по экосистемному подходу также приведены указания по роли мониторинга в системе гибкого управления и по системам мониторинга, с учетом соответствующей работы, включенной в доклад Аддис-Абебского семинара. Мониторинг также рассматривается в связи с мероприятиями по разработке индикаторов оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, изложенными ниже в разделе V.

#### V. ИНДИКАТОРЫ

29. Индикаторы также рассматриваются в подразделе 2 раздела II D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара. В разделе приведен ориентировочный перечень индикаторов по каждому из пяти компонентов биоразнообразия, релевантность которых была выявлена в контексте устойчивого использования. В разделе также рассматриваются индикаторы для оценки экономического, социального и культурного контекста устойчивого использования. В добавлении I в приложении I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара приведен перечень желательных характеристик индикаторов.

30. В отношении индикаторов применим также пункт 7 решения VII/12 по устойчивому использованию. В этом пункте Исполнительному секретарю поручено интегрировать работу по

/...

индикаторам мониторинга устойчивого использования, изложенной в разделе III записки Исполнительного секретаря по устойчивому использованию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9), в более широкий круг работ, предпринятых во исполнение решения IV/7 по «идентификации, мониторингу, индикаторам и оценке».

31. В свете вышеизложенных обстоятельств работа по индикаторам в контексте достижения цели, намеченной на 2010 год, дает возможность укрепления работы по разработке индикаторов для устойчивого использования. В решении VII/30 по перспективной оценке реализации Стратегического плана Конференция Сторон разработала предварительный комплекс целей и задач по семи ключевым направлениям для разъяснения глобальной цели по биоразнообразию на 2010 год, содействия проведению оценки результатов достижения этой цели и обеспечению согласованности программ работы Конвенции. Конференция Сторон также утвердила комплекс индикаторов по семи ключевым направлениям для проведения оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год. Комплекс индикаторов приведен в приложении I к решению.

32. В пункте 3 решения Конференция Сторон постановила, что насколько это практически осуществимо, индикаторы должны быть выявлены или разработаны таким образом, чтобы, среди прочего: а) эти же самые индикаторы могли использоваться на глобальном, региональном, национальном и местном уровне в качестве инструментов реализации Конвенции и национальных стратегий и планов действий по биоразнообразию, когда Стороны пожелают того; и б) индикаторы относятся к одной или более различным программам работы в рамках Конвенции.

33. В комплексе предварительных индикаторов, прилагаемых к решению VII/30, названы индикаторы для немедленного тестирования и индикаторы для разработки ВОНТТК или рабочими группами по каждому из семи ключевых направлений. Ряд этих индикаторов применим для устойчивого использования:

а) во-первых, одним из семи ключевых направлений является «устойчивое использование». В рамках этого ключевого направления в приложении I к решению VII/30 названы два индикатора для разработки: «площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление» и «пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников»;

б) во-вторых, индикаторы, выявленные в связи с ключевыми направлениями «статус и тенденции компонентов биоразнообразия» и «целостность экосистемы и экосистемные товары и услуги» могут быть применимы в частности для непотребительского использования. В разделе II D приложения I к докладу о работе Аддис-Абебского семинара отмечено, что мониторинг непотребительского использования может быть проведен путем мониторинга статуса компонента биологического разнообразия, который составляет ядро программы мониторинга и мониторинга услуг, которые он может обеспечить.

34. ВОНТТК на своем десятом заседании заслушал доклад Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам оценки результативности и эффективности работы по достижению намеченной на 2010 год цели в области сохранения биоразнообразия, которое состоялось в Монреале с 19 по 22 октября 2004 года, и в рекомендации X/5 рассмотрел ряд индикаторов, пригодных для немедленного тестирования, в том числе индикаторов устойчивого использования (площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление).

35. В отношении дальнейшей разработки индикаторов устойчивого использования в рамках оценки результативности и эффективности работы по достижению намеченной на 2010 год цели в последнее время начала осуществляться конкретная инициатива по упорядочению европейских  
/...

индикаторов биоразнообразия 2010 (SEBI2010), координируемая Европейским экологическим агентством, Европейским центром охраны природы и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, с целью дальнейшей разработки индикаторов для оценки и опубликования результатов осуществления европейских программ, намеченных на 2010 год. В рамках этого процесса некоторое время назад к работе приступила Экспертная группа по разработке индикаторов устойчивого использования.

36. В качестве еще одной конкретной инициативы, МСОП образовал специальную рабочую группу по разработке индикаторов устойчивого развития, которая провела совещание по коллективному поиску идей 27 мая 2005 года в Глане, Швейцария, с целью содействия Секретариату в осуществлении этой задачи и изыскания возможностей для дальнейшей работы, связанной с индикаторами устойчивого использования. Концептуальный документ по проведению дальнейшей работы, касающейся индикаторов устойчивого использования, будет подготовлен и разослан МСОП для получения замечаний и предложений. В начале октября планируется провести дополнительный семинар экспертов с целью обеспечения вклада в одиннадцатое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

-----